

*Irodalom*

– összeállította: Fodor Tünde –

HANS THILL

## Hideg hitek

*(Kühle Religionen)*

Túlzottan is gyorsan növekedtem a fenyőfák alatt,  
magasba szökő gyomok között, különös nők pillantásától  
kísérve, akik agresszív férjük égbe kiszakadt házának  
ablakából bámultak, a hegyek meredek oldalában.

Ez az ország? Durvaság hazája: kávéfolt és  
vízfolyások között, az asztallap uralkodó  
fehérségében.

Évek óta szabadesésében, de, honnan is?,  
nehéz megmondani,  
miféle földkupac miféle izolált területre  
lesz majd valaha kiszórva?

Szent Hegyvidék, megvert feleségek végtelen  
holtteste a szélben, messziről látható sírok,  
hasonlóan elnevezett tornyok, mégis  
megérthetetlen dialektusok írásai mindenütt.

*Petőcz András fordítása*

# Vaskor

*(Eisenzeit)*

1. Csapatunk szemetét esszük munkábamenet.
2. Egyujjas kesztyűnket vesszük fel az érdes aszfalttól való félelmünkben.
3. A nők kijönnek az üzemekből, mellettük segédmunkások cseresznyefa bunkósbottal felszerelve.
4. Néhányan közülünk földimogyorót árulnak, másoknak a hátán akár három kövér tortaevőnő is elhelyezkedik.
5. A távcsövükkel az őrség tagjai bámulják a tenger által idehozott lányainkat, akik algákkal fekszenek, és uborka szeletek vannak arcukon.
6. A sortűz füstje elfedi a szagunkat előlünk, pokol istenei elől.

*Petőcz András fordítása*